|  |  |
| --- | --- |
| Входит Катарина.  *Петруччо*  День добрый, Кет! Так вас зовут,  слыхал я?  Катарина  Слыхали так? Расслышали вы плохо.  Зовусь я от рожденья Катариной.  Петруччо  Солгали вы; зовут вас просто Кет;  То милой Кет, а то строптивой Кет,  Но Кет, прелестнейшей на свете Кет.  Кет - кошечка, Кет - лакомый  кусочек,  Узнай, моя сверхлакомая Кет,  Моя любовь, отрада, утешенье,  Что, услыхав, как превозносят люди  Твою любезность, красоту и кротость, -  Хоть большего ты стоишь, несомненно, -  Я двинулся сюда тебя посватать.  Катарина  Он двинулся! Кто двинул вас сюда,  Пусть выдвинет отсюда. Вижу я,  Передвигать вас можно.  Петруччо  То есть как?  Катарина  Как этот стул.  Петруччо  Садись же на меня.  Катарина  Ослам таким, как ты, привычна  тяжесть.  Петруччо  Вас, женщин, тяжесть тоже не  страшит. | Катарина  Ты про меня? - Ищи другую клячу.  Петруччо  О, я тебе не буду в тягость. Кет.  Я знаю, молода ты и легка.  Катарина  Я так легка, что не тебе поймать,  А все же вешу столько, сколько надо.  Петруччо  Жужжишь, пчела!  Катарина  Ты на сыча похож!  Петруччо  Так горлинка достанется сычу!  Катарина  Побьет, пожалуй, горлинка сыча.  Петруччо  Спокойнее, оса; ты зла не в меру.  Катарина  Коль я оса - остерегайся жала.  Петруччо  А я его возьму да вырву прочь.  Катарина  Сперва найди его.  Петруччо  Да кто не знает,  Где скрыто жало у осы? В хвосте.  Катарина  Нет, в языке.  Петруччо  А в чьем, скажи?  Катарина  Дурак!  В твоем, раз о хвосте сболтнул.    Прощай. |

|  |  |
| --- | --- |
| Монолог Гамлета  Быть или не быть,   Вот в чем вопрос!   Что благороднее: сносить ли гром и стрелы   Враждующей судьбы или восстать   На море бед и кончить их борьбою?   Окончить жизнь – уснуть,   Не более! И знать, что этот сон   Окончит грусть и тысячи ударов, –  Удел живых. Такой конец достоин   Желаний жарких. Умереть?  Вот отчего беда так долговечна!   Кто снес бы бич и посмеянье века,   Бессилье прав, тиранов притесненье,   Обиды гордого, забытую любовь,   Презренных душ презрение к заслугам,   Вопрос всей жизни- БЫТЬ или НЕ БЫТЬ! | Монолог Гамлета  Быть или не быть,   Вот в чем вопрос!   Что благороднее: сносить ли гром и стрелы   Враждующей судьбы или восстать   На море бед и кончить их борьбою?   Окончить жизнь – уснуть,   Не более! И знать, что этот сон   Окончит грусть и тысячи ударов, –  Удел живых. Такой конец достоин   Желаний жарких. Умереть?  Вот отчего беда так долговечна!   Кто снес бы бич и посмеянье века,   Бессилье прав, тиранов притесненье,   Обиды гордого, забытую любовь,   Презренных душ презрение к заслугам,   Вопрос всей жизни- БЫТЬ или НЕ БЫТЬ! |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Лир: А мы вас посвятим  В заветные решенья наши глубже.  Подайте карту мне. Узнайте все:  Мы разделили край наш на три части.  Ярмо забот мы с наших дряхлых плеч  Хотим переложить на молодые  И доплестись до гроба налегке.  И так как мы с себя слагаем власть,  Права на землю и правленье краем,  Скажите, дочери, мне, кто из вас  Нас любит больше, чтобы при разделе  Могли мы нашу щедрость проявить  В прямом согласьи с вашею заслугой.  Ты, Гонерилья, первой говори.  Гонерилья  Моей любви не выразить словами.  Вы мне милей, чем воздух, свет очей,    Я вас люблю, как не любили дети  Доныне никогда своих отцов.  Язык немеет от такого чувства,  И от него захватывает дух.  Лир  Отдаем тебе  Весь этот край от той черты до этой,  Им отныне Владей навек с супругом и детьми.  Что скажет нам вторая дочь - Регана;  *Говори, дитя.*  Регана  Отец, сестра и я одной породы,  И нам одна цена. Ее ответ  Содержит все, что я б сама сказала,  С той небольшою разницей, что я  Не знаю радостей других, помимо  Моей большой любви к вам, государь.  Лир  Даем тебе с потомством эту треть  В прекрасном нашем королевстве.  Отелло: Срывая розу,  Как я верну ей животворный рост?  Она увянет. Надышусь цветущей.  *(Целует ее.)*  Умри такою, и тебя я буду,  Убив, любить.  Дездемона: Отелло, это ты?  Отелло: Да, Дездемона.  Дездемона: Ты ляжешь, мой синьор?  Отелло: Ты помолилась на ночь, Дездемона?  Дездемона: Да, мой синьор.  Отелло: Когда ты знаешь за собою грех,  Покайся в нем сейчас же.  Дездемона: Мой синьор, Что это значит?  Отелло: Слышишь? Торопись. Мне тяжко убивать твой  неготовый дух.   Избави Боже, чтоб я убийцей стал твоей души.  Дездемона: Ты говоришь - убить?  Сжалься ты! Я пред тобой вовек Не согрешала.  Отелло: Я видел мой платок в руках у Кассио,  Обманщица! Ты каменишь мне сердце  ОН был с платком. | Что скажет нам меньшая дочь, ничуть  Любимая не меньше, радость наша?  Корделия  Ничего, милорд.  Лир  Ничего?  Корделия  Ничего. К несчастью, не умею  Высказываться вслух. Я вас люблю,  Как долг велит, - не больше и не меньше.  Лир  Корделия, опомнись и исправь  Ответ, чтоб после не жалеть об этом.  Корделия  Вы дали жизнь мне, добрый государь,  Растили и любили. В благодарность  Я тем же вам плачу: люблю вас, чту  И слушаюсь.  Лир  Ты говоришь от сердца?  Корделия  Да, милорд.  Лир  Вот и бери ты эту прямоту  В приданое.  Клянусь, что всенародно отрекаюсь  От близости, отеческих забот  И кровного родства с тобой. Отныне  Ты мне навек чужая!  Дездемона: Так он его нашел.  Я никогда его не отдавала.  Святое Небо, сжалься надо мной!  Дездемона: И все же я боюсь тебя. Ты страшен,  Когда вот так ворочаешь глазами.  Чего бояться, я сама не знаю,  Раз нет за мной вины; но я боюсь.  Отелло: Помысли о своих грехах.  Дездемона: Мой грех - любовь к тебе.  Отелло: За это ты умрешь.  Дездемона: Нет, клянусь душой!  Отелло: Молчи! Довольно.  Не лги,  Не лги, красотка: ты на смертном ложе.   |  | | --- | | Дездемона: О, дай прочесть  мне хоть молитву!  Отелло: Поздно.  (Душит ее)  . | |